

LES NOMS DE RIVIÈRES DE WALLONIE

Y COMPRIS LES RÉGIONS GERMANOPHONES

Dictionnaire analytique et historique

Jean LOICQ



Ce dictionnaire (le n° 26 de la collection *Mémoires de la Section Wallonne de la Commission Royale de Toponymie et de Dialectologie*) étudie pour la première fois l'ensemble des noms de cours d'eau de la Région Wallonne, actuels ou convertis en noms de lieux. Précédé d'une Introduction sur le passé linguistique de la Wallonie et de sa lisière germanophone, il replace chacun d'eux dans sa situation hydrographique, reproduit avec leur contexte les formes les plus anciennes de son nom et, autant que possible, en précise l'étymologie et la signification première. La Wallonie, et surtout l'Ardenne, étant riche en hydronymes d'origine celtique, voire « paléo-européenne », cette enquête prend une dimension comparative qui fait de l'ouvrage une contribution à l'histoire ethno-linguistique de l'Europe. D'un autre côté, l'attention portée à nombre de petits cours d'eau oubliés, souvent de dénomination dialectale, restitue leur mémoire, les introduit dans la recherche internationale et contribue à la sauvegarde d'une part méconnue du patrimoine wallon. Au total, ce livre intéresse géographes, historiens, linguistes comparatistes et dialectologues.

De voorliggende studie is de eerste taalkundige publicatie die helemaal gewijd is aan de namen van de Waalse waterlopen, met inbegrip van het Duitstalige gebied van het Waalse Gewest. Een uitvoerige Inleiding schetst het taalkundige verleden van het onderzoeksareaal. In het eigenlijke woordenboek wordt elk hydroniem in zijn landschappelijk verband gesitueerd en met zijn oudste schriftelijke verschijningsvorm(en) weergegeven. Vervolgens tracht de auteur telkens de oorspronkelijke betekenis van de naam te achterhalen en er een wetenschappelijk onderbouwde etymologische verklaring van te bieden. Daar de Waalse en vooral de Ardense waternamen vaak van Keltische of zelfs "Paleo-europese" origine zijn, draagt deze zoektocht dankzij zijn comparatistische werkwijze aan de kennis van de etnolinguïstische geschiedenis van Europa bij. De aandacht die dit woordenboek besteedt aan kleine soms verdwenen beken, onttrekt deze taalvormen aan de vergetelheid: een miskend stukje Waals erfgoed wordt nu in dit werk geconserveerd en voor verder internationaal onderzoek ontsloten. Het zal de belangstelling wegdragen van geografen, geschiedkundigen, dialectologen en taalhistorici.

Das vorliegende Werk ist die erste sprachwissenschaftliche Veröffentlichung, die den Namenbestand der gesamten wallonischen Gewässer einschließlich des deutschsprachigen Gebiets der Wallonischen Region behandelt. Die ausführliche Einleitung stellt die Sprachgeschichte des Untersuchungsareals dar. Im eigentlichen Wörterbuchteil wird jeder Flussname landschaftlich eingeordnet und in seinen ältesten schriftlichen Erscheinungsformen wiedergegeben; anschließend führt der Autor die ursprüngliche Bedeutung und die wissenschaftlich erforschte Etymologie des Namens auf. Angesichts der zahlreichen wallonischen und besonders Ardenner Hydronyme keltischen und gar „paläoeuropäischen“ Ursprungs stellt diese Studie dank ihrer komparatistischen Methodik einen Beitrag zur ethnolinguistischen Geschichtsschreibung Europas dar. Bezeichnungen kleinster in Vergessenheit geratener Gewässer werden als Zeugnisse wallonischen Kulturerbes der Forschung erschlossen. Das Werk ist eine Fundgrube für Geographen, Historiker, Dialektologen und Sprachgeschichtler.

The present dictionary contains for the first time a comprehensive study of the Walloon Region river-names, current as well as turned into place-names. A foregoing Introduction summarizes the linguistic past of the Walloon country with its German-speaking boundaries. Because of the richness in Celtic and more often "Palaeo-European" river-names of this territory and above all the Ardennes, this inquiry results in a comparative contribution to the ethno-linguistic history of ancient Europe. On the other hand, the book draws attention to many forgotten rivers or small streams, brings them into the international currency, and so contributes to the maintenance of an unrecognized part of the Wallonic patrimony. On the whole, this work concerns geographers and historians, as well as comparatist linguists and dialectologists.

L'auteur, professeur honoraire de l'Université de Liège, est membre de la Commission Royale de Toponymie & Dialectologie et vice-président de la Société belge d'études celtiques depuis sa fondation. Ses enseignements et ses travaux ont porté sur l'histoire du latin, sur le monde romain et sur la Belgique antique, dont il a cherché à préciser l'identité ethno-linguistique au-delà des clivages traditionnels et dans une perspective élargie. C'est de ces recherches qu'est né le présent ouvrage.

De auteur is emeritus hoogleraar van de Universiteit Luik, lid van de Koninklijke Commissie voor Toponymie & Dialectologie en stichtend ondervoorzitter van de Société belge d'études celtiques. Zijn publicaties handelen over de geschiedenis van de Romeinse beschaving en het Oude België, waarvan hij – over de traditionele scheidingslijnen heen – de linguïstische identiteit tracht te achterhalen.

Der Autor ist emeritierter Professor der Universität Lüttich, Mitglied der Königlichen Kommission für Toponymie und Dialektologie und Gründungsvizepräsident der Société belge d'études celtiques. Seine Veröffentlichungen setzen sich mit der römischen Welt auseinander und versuchen die Identität des vorrömischen Belgien über die herkömmlichen Trennungslinien hinweg in einer erweiterten Perspektive zu ergründen.

The author is past professor at the University of Liège, member of the Royal Commission of Toponomastics and Dialectology and vice-president of the Belgian Society of Celtic Studies since its foundation. His teaching and scientific activity are related to the history of the Roman world and ancient Belgium, whose identity he attempted to elucidate, beyond the traditional *clichés* and in an enlarged vision.

PEETERS – BONDGENOTENLAAN 153 – B-3000 LEUVEN Fax: +32-16-228500
order@peeters-leuven.be

Please send me copy(ies) of Loicq J., *Les noms de rivières en Wallonie y compris les régions germanophones. Dictionnaire analytique et historique*, 2014, LII-405 p.

75 EURO

Name:

Address:

Please send me an invoice

Please charge my credit card

Card Number

Exp. Date

Date

Signature